

行政院長張俊雄歲末宣慰

海巡同仁士氣昂揚

Premier Jhang Jyun-syong Celebrates the Arrival of Rat Year with CGA Members

◎文/李凱真 圖/王立仁 ◎ Article/ Li Kai-jen Photos/ Wang Li-jen



行政院長張俊雄（圖右）及海巡署署長王進旺（圖左）向大家拜年。

Premier Jhang (right) and CGA Minister Wang (left) give their greeting to all.

行政院海岸巡防署於1月31日中午舉辦歲末聯歡餐會及第1季慶生，除了慰勞海巡署全體人員一年來的辛勤付出並恭賀壽星生日快樂，行政院院長張俊雄在政務繁忙中，出席了這場聯歡會，並頒發春節加菜金，慰勉全體海巡同仁辛勞，該署則由政務副署長游乾賜以及海洋總局總局長林福安、海岸總局總局長賀湘臺代表受領。

Coast Guard Administration of Executive Yuan holds the year-end banquet and the birthday party for the first season of 2008 at noon on January 31 to console the CGA members' contribution and wishing birthday people a happy birthday. Premier Jhang attends the party in spite of his full schedule and presents meal bonus as a recognition of members' contribution. Deputy Minister You Chian-Tshiz of Political Affairs, Director Lin Fu-An of Maritime Patrol Directorate General, and Deputy Director Yeh Guang-Huei of Coastal Patrol Directorate General receive the bonus on behalf of the Administration.

張院長致詞表示：讓人民安居樂業、安心生活是政府的首要任務，達成此目的的重要手段，就是治安的改善；而台灣四面環海，海洋不但是我們生存與發展最重要的憑藉，同時也是捍衛國家安全的第一道防線。去年，海巡署全力推動「安海專案」，在查緝槍、毒、偷渡等犯罪方面有相當良好的成效，另外，聯合相關機關執行的「安康專案」，在針對走私農漁畜產品、菸、酒及動物活體強力取締後，也確實做到維護國境安全、防杜疫病入侵及保障人民生命財產安全的工作，表現優異。張院長最後更是衷心期盼所有海巡單位的夥伴們，持續強化人員訓練及建構精良的裝備，把海巡治安與服務的工作做好，繼續將最好的績效呈現給國人。

張院長（左一）頒發加菜金肯定海巡同仁努力成果，海巡署政務副署長游乾巖（右三）代表接受。

Premier Jhang (first left) presents Spring Holidays meal bonus as an affirmation of CGA members' works. Deputy Minister of Political Affairs You Chian-Tshiz (third right) accepts the bonus on behalf of the Administration.

Premier Jhang says the following in his speech: It is the foremost mission for the government to protect people and allow them to live happily. In order to achieve the goal, the major measure is to improve social security. Taiwan is surrounded by ocean, therefore, the ocean is not only the most important element for our survival and development, but also the first defense line of national security. Last year, CGA fully promoted "An-Hai Project" to investigate and seize smuggling guns, drugs, and people, which had a great result afterward. Furthermore, the "An- Kang Project" that was carried out by relating units had actively seized smuggled agricultural, fish, and livestock products, cigarettes, alcohol, and living animals to excel in ensuring domestic security, prevent invasion of foreign disease, and safeguard people's lives and properties. In his closing statements, Premier Jhang sincerely hopes that all the CGA members can carry on enforcing training and obtaining advanced equipment to fulfill the security and service works in maritime patrol to achieve the best performance to nationals.





海巡署大家長王進旺演唱「愛拼才會贏」殷勉海巡人員，並接受同仁獻花。
General Director Wang sings "Ai Pin Cai Hui Ying" (Mean to struggle, therefore, can win) to encourage the members and receives flowers from members.



本次聯歡餐會在張院長頒發年節加菜金時掀起最高潮，延續這樣的歡欣氣氛，餐會進行中，海巡署人員一連串自導自演的餘興節目：青春洋溢的熱舞組曲、歡樂中不忘宣導的資通安全短劇及永難忘懷的老歌新唱，表演台上，唱歌跳舞，熱鬧滾滾，台下看戲的，各個樂開懷，當然，更少不了熱情的掌聲回應自家人的演出。節目最後，海巡署的大家長署長王進旺，拗不過同仁們的热情期待，演唱了一曲「春夏秋冬」，並在安可聲中署長邀請同仁合唱「愛拼才會贏」，殷勉所有用心、認真的海巡人員們。王署長同時勉勵海巡單位全體同仁：每逢佳節之際，當家家戶戶團圓、歡樂過節時，許多海巡工作夥伴，必須犧牲假期，

The banquet reaches its climax when Premier Jhang presents the Spring Holidays meal bonus. The merriment continues into the meal precession when CGA members perform entertaining shows by themselves. These shows include young and lively dance and song performance, entertaining promotional skits in information and communication security, and old melody songs singing. The stage carries out lively performances while the audience gives out loud laughter and enthusiastic applauds. At the end of party, CGA Minister Wang Ginn-Wang sings "Spring, Summer, Autumn, and Winter" at the enthusiastic invitation of members and even sings an encore song "Ai Pin Cai Hui Ying" (Mean to struggle, therefore, can win) together with all the members. Minister Wang wishes to encourage all the dedicated and devoted CGA members with song. Minister Wang also says the following to remind all the members: During the Chinese New Year when all families are reunited for yearly celebration, there are many CGA fellows who have to sacrifice their holidays to carry out their missions. They want to maintain the safety of maritime and coastal areas to allow our people lively happily. With the full contribution of all members, CGA has excelled in

堅守崗位，維護海域及岸際之國境安全，使國人生活安居樂業，本署也在全體人員的努力下，不論在維護海或安全、查緝走私、偷渡、海難救助及漁民服務上，均有優異的表現，這是所有工作夥伴經年累月共同創造的成果，在新一年的開始，期勉各單位更上一層樓，持續落實執行本署「海域執法」、「海洋事務」與「海事服務」三大核心工作，並能在既有的基礎上，為本署再創佳績。

海巡署為護衛台灣海域安全，藉企劃各項專案以攔阻犯罪，維護農漁業經濟發展的「安康專案」、防堵槍、毒、偷渡等犯罪的「安海專案」以及各部聯辦的「和諧專案」等等，在過去一年當中，成績斐然，不僅讓台灣農漁業發展穩定，也因此深獲全民肯定。誠如王署長所言：「有心就有力！」在全體海巡人員戮力捍衛之下，國內經濟發展勢將更穩健，國人生活也將更安心。🌟

海巡署歲末聯歡餐會及第一季慶生會活動節目熱鬧滾滾，同仁賣力演出。

The year-end banquet and the birthday party for the first season is pretty lively. Members try everything possible to make performance.

performance no matter in safeguarding maritime security, seizing smuggling, illegal immigration, carrying out emergency rescue, and fishermen services. These results are achieved with the long and dedicated service of all members. At the beginning of a new year, I expect all units to become better and be insistent on performing the three core missions: maritime law enforcement, maritime affairs, and maritime services. I hope all members can achieve greater goals with the solid base.

CGA has executed various projects to prevent crime and safeguard Taiwan coasts. These projects include "An-Kang Project" that maintains the economic development in agriculture and fishery, "An-Hai Projects" that seizes illegally smuggled guns, drugs, and immigrants, a cross-unit joint "He-Hsei Project" (Harmonious), and others. In the past year, CGA has achieved great results to stabilize the development for Taiwan's agricultural and fishing industries and thus won the recognition from people. Just as Minister Wang said: Where there is will, there is strength! With the dedicated effort of CGA members, we will secure the stable economic in Taiwan and allow people to live even more without cares.

